



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

同孀孀一齊過暑假

Written by: Violet Otieno

Illustrated by: Catherine Groenewald

Translated by: dohliam

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

同孀孀一齊過暑假



Violet Otieno ✎

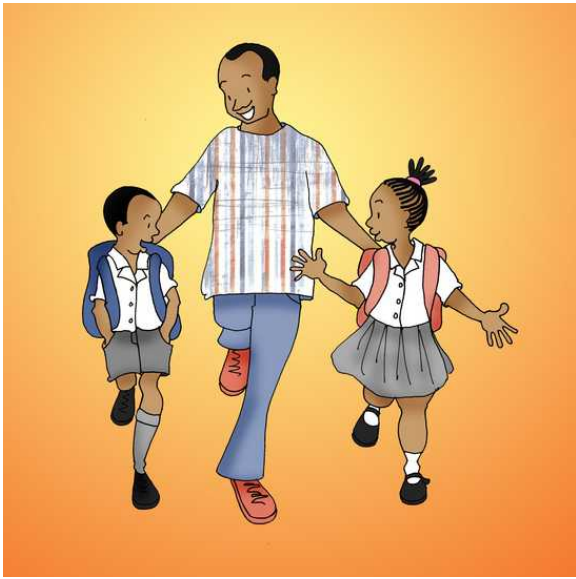
Catherine Groenewald 📧

dohliam 📧

Cantonese 🗣️

Level 4 📖

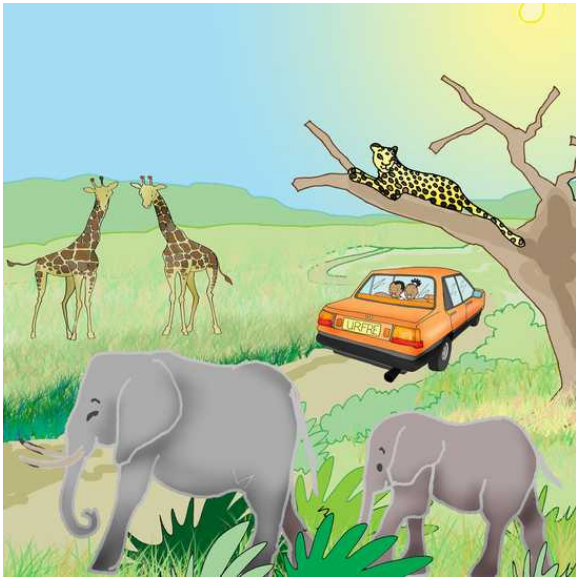




奧東哥、阿皮尤同佢哋嘅爹哋一齊住喺城市度。佢哋非常之期待過暑假，唔單止因為唔使返學，仲可以去探嫲嫲添。佢哋嘅嫲嫲住喺漁村，隔離有個好大嘅湖。



奧東哥同阿皮尤好開心就快有得去探孃孃。前一晚，
佢哋執好自己嘅行李，準備去漁村嘅旅程。佢哋成晚
都腳唔著，討論暑期大計。



第二日凌晨，佢哋坐住爹哋嘅車出發去漁村。一路上見到高山、野生動物，仲有幾個茶園添。想消磨時間嘅話，佢哋就唱歌同埋數吓路上嘅車。



當奧東哥同阿皮尤返到學校時，佢哋將喺條村度生活嘅事講咗俾班同學聽。有啲人覺得城市嘅生活好唔錯，另外仲有啲人覺得鄉下嘅生活更加好。最緊要嘅係，每個人都相信奧東哥同阿皮尤嘅嫻嫻真係好到冇得頂呀！

過咗一排，啲細蚊子都好癢，就喺車度馴著咗。



奧東哥同阿皮尤就緊緊抱住佢，同佢講拜拜。

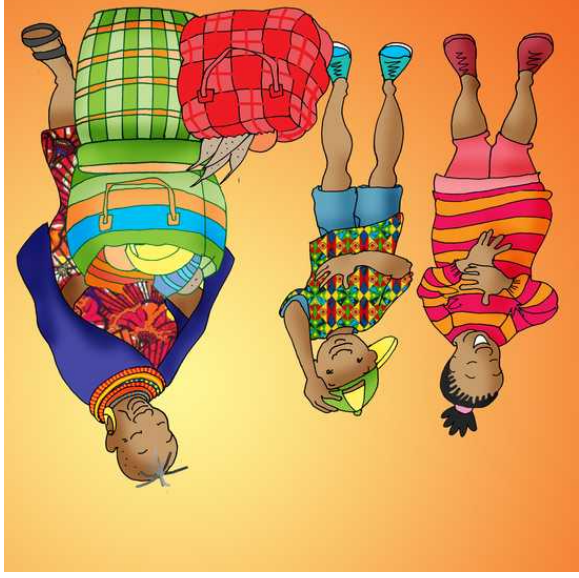




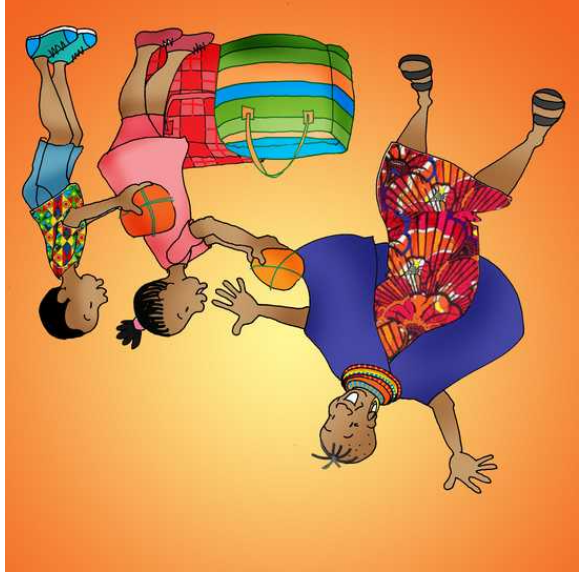
當佢哋到達條漁村嘅時候，爹哋將奧東哥同阿皮尤叫醒咗。佢哋發現佢哋嘅嫲嫲——尼亞·琴亞達——喺樹蔭度鋪咗塊蓆嚟休息。喺當地嘅語言入面，呢個名字嘅意思係「琴亞達人民個女」。佢係一個堅強兼美麗嘅女人。



當爹哋嚟接佢哋嘅時候，佢哋一啲都唔想走。班細蚊仔囑住要尼亞·琴亞達同佢哋一齊返去城市。但係佢笑住話：「我太老啦，唔適合住喺大城市度。我就喺呢條村度等你哋，等你哋下次再嚟啦。」



但假期好快就結束啦，班細蚊子要返城市嘞。尼亞·琴亞達送咗頂帽子俾奧東哥，又送件冷衫俾阿皮尤。尼亞·琴亞達細蚊子包咗啲嘢喺路上食。



尼亞·琴亞達歡迎佢咁嚟到自己屋企，一齊好快樂嘅唱歌跳舞。佢兩個孫仔亦都好高興嘅將由城市買嚟嘅禮物送俾佢。奧東哥同阿皮尤爭住要嬲嬲打開自己嘅禮物先。



尼亞·琴亞達打開咗禮物之後，用傳統嘅習俗祝福佢兩個孫仔。

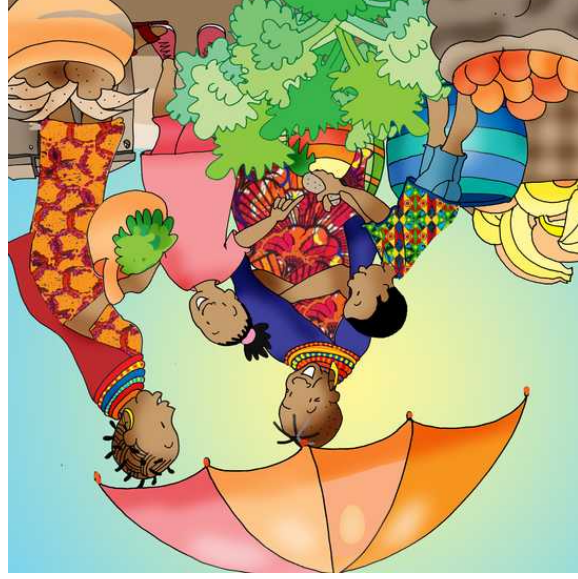


大家收咗工之後，佢哋坐埋一齊飲奶茶，幫嫲嫲計吓今日賺到嘅錢。

奧東哥同阿皮尤走出出去玩吓，喺外便追住蝴蝶同雀仔。

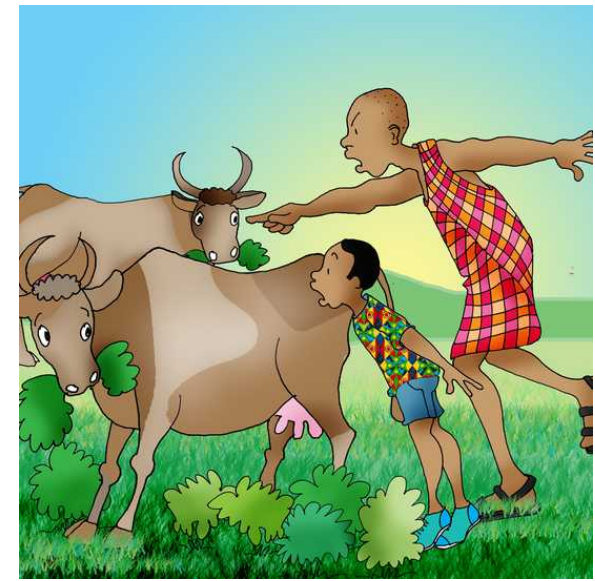


有一日，班孫仔同尼亞·琴亞達一齊去市集度。嫲嫲有一個賣蔬菜、砂糖同番棍嘅檔位。阿皮尤好鍾意向客仔報價，奧東哥就負責幫客仔打包。





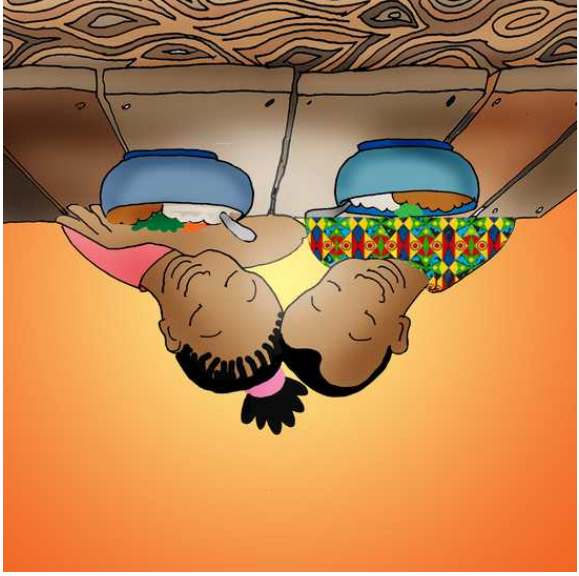
佢哋仲爬樹，跳入湖水，濺起咗好多水花。



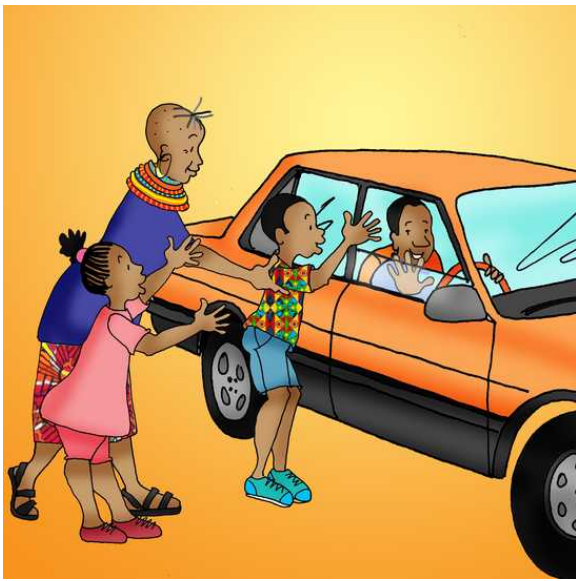
一日朝頭早，奧東哥幫嫲嫲去到牧場放牛，但係班牛就跑到隔離農場度，農夫好嬲，就威脅奧東哥話，要沒收呢啲牛賠返食咗嘅莊稼。由嗰日之後，奧東哥好小心，唔想再俾呢啲牛搞出事喇。



尼亞·琴亞達教佢哋煮烏咖喱粟米粥，佢教佢哋點做送燒魚嘅椰子飯。



天黑咗之後，佢哋返孀孀屋企度食晚飯，但佢哋大癩嘞，仲未食完，就瞓著咗。



第二日，爹哋開車返城市，兩個細蚊仔就留俾嫲嫲照顧。



奧東哥同阿皮尤幫嫲嫲手做家頭細務。佢哋幫嫲嫲打水，攞柴。佢哋仲幫嫲嫲由雞竇入面攞返啲雞蛋，同埋喺花園度摘蔬菜。